

<p>RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUSSIONS À:</p> <p>Bid Receiving - Environment Canada / Réception des soumissions – Environnement Canada</p> <p>Electronic Copy: soumissionsbids@ec.gc.ca</p> <p>BID SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE LA DEMANDE DE SOUSSIONS</p> <p>The referenced Bid Solicitation is revised in this document; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Bid Solicitation remain the same.</p> <p>La demande de soumissions citée en référence est modifiée dans ce document; sauf indication contraire, les modalités de la demande de soumissions demeurent les mêmes.</p>	<p>Title – Titre Interpretive Exhibit for the Shorebird Discovery Centre at Shepody National Wildlife Area / Exposition didactique pour le Centre de découverte des oiseaux de rivage de la Réserve nationale de faune de Shepody</p>		
	<p>EC Bid Solicitation No./SAP PR No. - N° de la demande de soumissions EC / N° SAP PR</p> <p>5000061052</p>	<p>Amendment No. - N° de modif.</p> <p>002</p>	
	<p>Date of Bid Solicitation (YYYY-MM-DD) – Date de la demande de soumissions (AAAA-MM-JJ)</p> <p>2021-12-03</p>		
	<p>Bid Solicitation Closes (YEAR- MM-DD) - La demande de soumissions prend fin (AAAA- MM-JJ)</p> <p>at – à 14h00 on – le 2022-01-14</p>	<p>Time Zone – Fuseau horaire</p> <p>EST / HNE</p>	
	<p>F.O.B – F.A.B</p>		
	<p>Address Enquiries to - Adresser toutes questions à Anthony De Flavis Anthony.DeFlavis@ec.gc.ca</p>		
	<p>Telephone No. – No de telephone</p> <p>514-283-5958</p>	<p>Fax No. – No de Fax</p>	
	<p>Delivery Required (YEAR-MM-DD) – Livraison exigée (AAAA-MM-JJ)</p>		
	<p>Destination of Services / Destination des services New Brunswick, Canada / Nouveau-Brunswick, Canada</p>		
	<p>Security / Sécurité There is no security requirement associated with this requirement / La présente demande ne comporte aucune exigence en matière de sécurité.</p>		

Question 1

Le contractant s'attendra-t-il à ce qu'une consultation autochtone soit organisée pour recueillir des informations ou vérifier les faits dans les textes d'interprétation ? (pg. 31)

Réponse 1

Une consultation des autochtones n'est pas prévue ; cependant, ECCC travaillent avec une organisation autochtone pour fournir des conseils généraux sur le contenu autochtone de nos sites, et le responsable technique assurera la liaison entre ce groupe et le candidat retenu pour faciliter le partage d'informations.

Question#1

Will any Indigenous consultation be expected by the contractor to collect information or fact-check completed interpretive copy? (pg. 31)

Answer#1

Indigenous consultation is not expected; however, ECCC is working with an Indigenous organization to provide broad advice on Indigenous content at our sites, and the Technical Authority will liaise between this group and the successful applicant to facilitate information sharing.

Question 2

Les besoins en communication des ECCC peuvent-ils être partagés ? (pg.31)

Réponse 2

Les exigences en matière de communications de ECCC comprennent le fait que le texte doit être en anglais et en français et affiché de manière équivalente (la traduction doit être fournie par ECCC), le texte devra être approuvé par le service des communications de ECCC, et ECCC et le SCF devront être référencés en utilisant la terminologie appropriée et les mots-symboles et logos adéquats. Le responsable technique travaillera avec le soumissionnaire retenu pour s'assurer que les informations appropriées relatives à ces exigences sont partagées.

Question#2

Can the ECCC communications requirements be shared? (pg.31)

Answer#2

ECCC communications requirements include the text must be in English and French and displayed equivalently (translation to be provided by ECCC), the text will need to be approved by ECCC communications, and ECCC and CWS will need to be referenced using appropriate terminology and appropriate word marks and logos. The Technical Authority will work with the successful bidder to ensure the appropriate information related to these requirements is shared.

Question 3

Des experts en la matière seront-ils à la disposition de notre planificateur d'interprétation pour répondre aux questions et fournir des conseils ?

Réponse 3

L'autorité technique de ECCC sera disponible pour répondre aux questions et fournir des conseils.

Question#3

Will subject matter experts be available to our interpretive planner to answer questions and provide advice?

Answer#3

The ECCC Technical Authority will be available to answer questions and to provide advice.

Question 4

Existe-t-il une attente pour l'engagement des parties prenantes ? Si oui, quand ?

Réponse 4

L'engagement des parties prenantes n'est pas attendu.

Question#4

Is there an expectation for stakeholder engagement? If so, when?

Answer#4

Stakeholder engagement is not expected

Question 5

Y aura-t-il un ensemble de recherches que nous pourrions examiner et qui fournira la plupart des informations interprétatives attendues (à affiner tout au long du projet) ?

Réponse 5

Le contractant travaillera avec le responsable technique et d'autres membres du personnel du CCCE pour identifier le contenu pertinent. Le matériel de recherche et les ressources d'interprétation existantes seront mis à disposition.

Question#5

Will there be a package of research that we can review which provides much of the expected interpretive information (to be honed throughout the project)?

Answer#5

The contractor will work with the Technical Authority and other ECCC staff to identify relevant content. Research materials and existing interpretive resources will be made available.

Question 6

La traduction sera-t-elle assurée par le client ou le promoteur ?

Réponse 6

Les versions finales du contenu de l'exposition approuvées par le responsable technique seront traduites par ECCC.

Question#6

Will translation be provided by the client or proponent?

Answer#6

Final drafts of exhibit content approved by the Technical Authority will be translated by ECCC.

Question 7

L'installation nécessite-t-elle un système d'orientation ?

Réponse 7

La signalisation n'est pas obligatoire, mais l'exposition peut inclure des informations à ce sujet.

Question#7

Is wayfinding required for the facility?

Answer#7

Wayfinding is not required; however, the exhibit may include wayfinding information.

Question 8

En ce qui concerne le plan d'étage de la page 34, quelles sont les zones qui ne sont pas concernées ?

Réponse 8

L'espace d'exposition comprend la zone ouverte en forme de L décrite dans le plan d'étage du niveau 1. Cela comprend les zones désignées par les termes " exposition ", " galerie " et " théâtre ". Le bureau et le couloir derrière celui-ci ne sont pas inclus.

Question#8

Regarding the floor plan on pg. 34, what areas are not in scope?

Answer#8

The exhibit space encompasses the L-shaped open area depicted in Floor Plan Level 1. This includes the areas labelled as "Display", "Gallery", and "Theatre". The office and hallway behind it are not included.

Question 9

Tous les éléments livrables (présentations, documents de conception, rapports) peuvent-ils être fournis en format PDF ? Nous n'utilisons pas MS Word ou PowerPoint.

Réponse 9

Les documents peuvent être livrés en format PDF.

Question#9

Can all deliverables (presentations, design documents, reports) be provided as PDFs? We do not use MS Word or PowerPoint

Answer#9

Documents may be delivered as PDFs.

Question 10

Est-ce que le volet "contenu" du projet (scénario, recherche, rédactions, traduction, révision) fait bien partie du mandat? Le cas échéant, est-ce que l'équipe de la RNF Shepody fournira une grille de contenu plus élaborée que la liste de thématiques présentée en p. 33/48 du document d'appel d'offres?

Réponse 10

L'entrepreneur est responsable de la scénarisation du contenu. Cela comprend la recherche, la rédaction et la révision. Ils collaboreront avec le responsable technique et d'autres membres du personnel d'ECCC pour déterminer les renseignements à inclure. Les ébauches finales du contenu de l'exposition approuvées par le responsable technique seront traduites par ECCC.

Question#10

Is the content component of the project (script, research, writing, translation, editing) included in the mandate? If so, will the NWA Shepody team provide a more elaborate content grid than the list of themes presented on p. 33/48 of the RFP document?

Answer#10

The contractor is responsible for scripting the content. This includes research, writing, and editing. They will work with the Technical Lead and other ECCC staff to determine what information to include. Final drafts of the exhibit content approved by the technical lead will be translated by ECCC.

Question 11

On voit dans les photos de la salle (photo 4) un écran et un meuble de rangement intégrés au mur. À quoi sert cet écran, et à quelle fréquence est-il utilisé?

Réponse 11

L'espace au fond de la salle était destiné à être un petit espace de théâtre pour la projection de vidéos éducatives, mais il n'a pas été utilisé comme tel. Il pourrait être réutilisé dans le cadre du plan d'exposition.

Question#11

The photos of the room (photo 4) show a screen and a storage unit built into the wall. What is the purpose of this screen and how often is it used?

Answer#11

The space at the back of the room was intended to be a small theater space for showing educational videos, but was not used as such. It could be reused as part of the exhibit plan.

All other terms and conditions of the Bid Solicitation remain the same.